



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2013.09.03

Znak: PNK-III.431.33.2012

**Pan
Stanisław Wilk
ul. Kielecka 33
28-305 Sobków**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pana Stanisława Wilka w dniu 29 lipca 2013 roku przeprowadziły: Edyta Adameczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 658/2013 oraz Nr 659/2013 z dnia 18 lipca 2013 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 2012 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam:

- w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego - **pozytywnie z uchybieniami**
- w zakresie prawidłowości pobieranego wynagrodzenia określonego w przepisach ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - **odstępuję od oceny** ze względu na brak tłumaczeń na rzecz organów, o których mowa w art. 15 w/w ustawy.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą Pan Stanisław Wilk wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizował obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jego stałej działalności.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Stanisław Wilk używa pieczęci, zawierającej w otoku Jego imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/649/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Okazane przez kontrolowanego repertorium, prowadzone w formie elektronicznej, wydrukowane przez kontrolowanego na potrzeby przeprowadzenia kontroli, pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy.

Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowanego oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły nie przeprowadzał tłumaczeń ustnych. Nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczeń na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób szczegółowy. Uchybienia stanowią:

- nieodnotowywanie faktu braku daty na tłumaczonym dokumencie zwrotem „brak daty” lub skrótem „b.d.” (poz. 1-10/1/12; 1-10/8/12; 32-49/12/12; 1-10/1/13; 3/6/13),
- nieodnotowanie w repertorium faktu braku oznaczenia tłumaczonego dokumentu zwrotem „brak oznaczenia” lub skrótem „b.o.” (poz. 2/1/12; 10/8/12; 34,37,47,49/12/12; 4,6,9,10/1/13; 1,4,10,13/6/13),
- brak wpisanego rodzaju wykonywanej czynności (poz. 15/1/13; 1,4,6-8/6/13).

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły nie wykonał zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wszystkie tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych

Poświadczony za zgodność z oryginałem wydruk 10 stron repertorium został dołączony do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienia, wnoszę o:

- każdorazowe odnotowywanie faktu braku daty na tłumaczonym dokumencie zwrotem „brak daty” lub skrótem „b.d.” ,
- każdorazowe odnotowywanie w repertorium faktu braku oznaczenia tłumaczonego dokumentu zwrotem „brak oznaczenia” lub skrótem „b.o.” ,
- każdorazowe wpisywanie w repertorium rodzaju wykonywanej czynności.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wójciszewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI